

Настоящият превод се състои  
от стр. 1  
№: 46/3/2018  
Дата: 05.09.2018 г.

**Заверен превод от хърватски език**



Klasa : 740-02/18-03/92085  
Ur. broj: 514-06-02-01-01-18-02  
Zagreb, 05.09.2018.

Na vaš zahtjev, a na temelju članka 159. Zakona o općem upravnom postupku ("Narodne novine" RH br. 47/09) Ministarstvo pravosuđa Republike Hrvatske izdaje:

### P O T V R D U

Da **ŠMITRAN ŽELJKO**, rođen-a 14.11.1979. g., mjesto rođenja Rijeka, Republika Hrvatska, ime oca Ilija, prebivalište Rijeka, Vlade Grozdanića 11, Republika Hrvatska, prema raspoloživim podacima kaznene evidencije ovoga Ministarstva, **NIJE OSUĐIVAN-a**.

Potvrda se izdaje podnositelju u svrhu javnog nadmetanja u Republici Bugarskoj i ne može se upotrijebiti u druge svrhe.

Pristojba po Tbr. 1. Zakona o upravnim pristojbama ("Narodne novine" RH br. 8/96) te članka 3. Zakona o izmjenama i dopunama Zakona o upravnim pristojbama ("Narodne novine" RH br. 131/97) u iznosu od 40,00 kn, naplaćena je i na zahtjevu poništena.



Upravni referent

Jošipa Horvatiček-Kacurov

Заверен превод от хърватски текст

РЕПУБЛИКА ХЪРВАТИЯ  
МИНИСТЕРСТВО НА ПРАВОСЪДИЕТО  
Управление за наказателно право  
Дирекция за наказателни дела

Класа: 740 02/18 03/92085  
Пред. №: 514 06 02-01 01-18-02  
Загреб, 05.09.2018 г.

По Ваше искане, на основата на чл. 159 от Закона за общата административна процедура (Държавен вестник на Република Хърватия 41/09), Министерството на правосъдието на Република Хърватия издава настоящото

### УДОСТОВЕРЕНИЕ

Удостоверява се, че **ШМИТРАН ЖЕЛЬКО**, роден на 14.11.1979 година, място на раждане Риека, Република Хърватия, име на бащата Илия, местопребиваване Риека, ул. „Владо Грозданич“ № 11, Република Хърватия, според данните на Министерството на правосъдието за наказателните дела **НЕ Е ОСЪЖДАН**.

Удостоверението се издава за участие в търга в Република България и не може да се използва за други цели.

Таксата по Тар. 1 от Закона за административните такси (ДВ РХ № 8/96) и чл. 3 от Закона за изменения и допълнения на Закона за административните такси (ДВ РХ № 131/97) на стойност 40,00 хърв. куни е платена и анулирана.

Служебно лице:  
Йосипа Хорватичек Катуров  
(Подпис)

Кръгъл печат: Република Хърватия, Министерство на правосъдието, Загреб

Министерство на правосъдието  
на Република Хърватия

Аз, Иван Чирко, заклет преводач за македонски, български и украински език, упълномощен с Решение на Председателя на Окръжния съд Велика Горица № 4 Su-701/17-13 от 19 април 2018 г. потвърждавам, че настоящия превод изцяло отговаря на оригинала.

Загреб, 05 септември 2018 г.  
Зак. № 46/3/2018



Настоящият превод се състои  
от стр. 1  
№: 46/2/2018  
Дата: 05.09.2018 г.

***Заверен превод от хърватски език***

---



Klasa: 740-02/18-03/92086  
Ur. broj: 514-06-02-01-01-18-02  
Zagreb, 05.09.2018.

Na vaš zahtjev, a na temelju članka 159. Zakona o općem upravnom postupku ("Narodne novine" RH br. 47/09), Ministarstvo pravosuđa Republike Hrvatske izdaje:

### POTVRDU

Da **ŠMITRAN SOFIJA**, rođen-a 16.12.1955. g., mjesto rođenja Vuka, Republika Hrvatska, ime oca Ilija, prebivalište Rijeka, Vlade Grozdanića 11, Republika Hrvatska, prema raspoloživim podacima kaznene evidencije ovoga Ministarstva **NIJE OSUĐIVAN-a**.

Potvrda se izdaje podnositelju u svrhu javnog nadmetanja u Republici Bugarskoj i ne može se upotrijebiti u druge svrhe.

Pristojba po Tbr. 1. Zakona o upravnim pristojbama ("Narodne novine" RH br. 8/96) te članka 3. Zakona o izmjenama i dopunama Zakona o upravnim pristojbama ("Narodne novine" RH br. 131/97) u iznosu od 40,00 kn, naplaćena je i na zahtjevu poništena.



Upravni referent

Josipa Horvatiček-Kačurov

Заверен превод от хърватски език

РЕПУБЛИКА ХЪРВАТИЯ  
МИНИСТЕРСТВО НА ПРАВОСЪДИЕТО  
Управление за наказателно право  
Дирекция за наказателни дела

Класа: 740-02/18-03/92086  
Пред. №: 514-06-02-01-01-18-02  
Загреб, 05.09.2018 г.

По Ваше искане, на основата на чл. 159 от Закона за общата административна процедура (Държавен вестник на Република Хърватия 47/09), Министерството на правосъдието на Република Хърватия издава настоящото

### УДОСТОВЕРЕНИЕ

Удостоверява се, че **ШМИТРАН СОФИЯ**, родена на 16.12.1955 година, място на раждане Вука, Република Хърватия, име на бащата Илия, местопребиваване Риека, ул. „Владо Грозданич“ № 11, Република Хърватия, според данните на Министерството на правосъдието за наказателните дела **НЕ Е ОСЪЖДАНА**.

Удостоверението се издава за участие в търга в Република България и не може да се използва за други цели.

Таксата по Тар. 1 от Закона за административните такси (ДВ РХ № 8/96) и чл. 3 от Закона за изменения и допълнения на Закона за административните такси (ДВ РХ № 131/97) на стойност 40,00 хърв. куни е платена и анулирана.

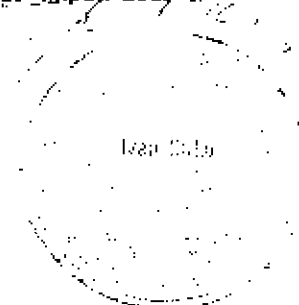
Служебно лице:  
Йосипа Хорватичек Качуров  
(Подпис)

*Кръгъл печат: Република Хърватия, Министерство на правосъдието, Загреб*

Министерство на правосъдието  
на Република Хърватия

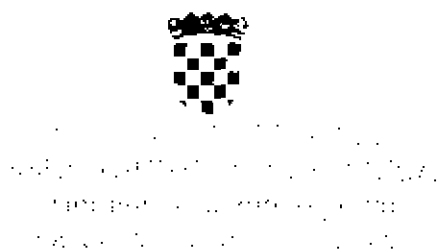
Аз, Иван Чирко, заклет преводач за македонски, български и украински език, упълномощен с Решение на Председателя на Окръжния съд Велика Горица № 4 Su-701/17-13 от 19 април 2018 г. потвърждавам, че настоящия превод изцяло отговаря на оригинала.

Загреб, 05 септември 2018 г.  
Зав. № 46/2/2018



Настоящият превод се състои  
от стр. 1  
№ 46/1/2018  
Дата: 05.09.2018 г.

**Заверен превод от хърватски език**



Klasa : 740-02/18-03/92083  
Ur. broj: 514-06-02-01-01-18-02  
Zagreb, 05.09.2018.

Na vaš zahtjev, a na temelju članka 159. Zakona o općem upravnom postupku ("Narodne novine" RH br. 47/09), Ministarstvo pravosuđa Republike Hrvatske izdaje

### POTVRDU

Da **ŠMITRAN ILIJA**, rođen-a 02.08.1953. g., mjesto rođenja Bosanska Gradiška, Bosna i Hercegovina, ime oca Bogdan, prebivalište Rijeka, Vlade Grozdanića 11, Republika Hrvatska, prema raspoloživim podacima kaznene evidencije ovoga Ministarstva, **NIJE OSUĐIVAN-a**.

Potvrda se izdaje podnositelju u svrhu javnog nadmetanja u Republici Bugarskoj i ne može se upotrijebiti u druge svrhe.

Pristojba po Tbr. 1. Zakona o upravnim pristojbama ("Narodne novine" RH br. 8/96) te članka 3. Zakona o izmjenama i dopunama Zakona o upravnim pristojbama ("Narodne novine" RH br. 131/97) u iznosu od 40,00 kn, naplaćena je i na zahtjevu poništena.



Upravni referent,

Josipa Horvatiček-Kačurov



Заверен превод от хърватски език

РЕПУБЛИКА ХЪРВАТИЯ  
МИНИСТЕРСТВО НА ПРАВОСЪДИЕТО  
Управление за наказателно право  
Дирекция за наказателни дела

Класа: 740-02/18-03/92083  
Пред. №: 514-06-02-01-01-18-02  
Загреб, 05.09.2018 г.

По Ваше искане, на основата на чл. 159 от Закона за общата административна процедура (Държавен вестник на Република Хърватия 47/09), Министерството на правосъдието на Република Хърватия издава настоящото

### УДОСТОВЕРЕНИЕ

Удостоверява се, че **ШМИТРАН ИЛИЯ**, роден на 02.08.1953 година, място на раждане Босанска Градишка, Босна и Херцеговина, име на бащата Богдан, местопребиваване Риека, ул. „Владо Грозданич“ № 11, Република Хърватия, според данните на Министерството на правосъдието за наказателните дела **НЕ Е ОСЪЖДАН**.

Удостоверението се издава за участие в търга в Република България и не може да се използва за други цели.

Таксата по Тар. 1 от Закона за административните такси (ДВ РХ № 8/96) и чл. 3 от Закона за изменения и допълнения на Закона за административните такси (ДВ РХ № 131/97) на стойност 40,00 хърв. куни е платена и анулирана.

Служебно лице:  
Йосипа Хорватичек Качуров  
(Подпис)

*Кръгъл печат: Република Хърватия, Министерство на правосъдието, Загреб*

Министерство на правосъдието  
на Република Хърватия

Аз, Иван Чирко, заклет преводач за македонски, български и украински език, упълномощен с Решение на Председателя на Окръжния съд Велика Горица № 4 Su-701/17-13 от 19 април 2018 г., потвърждавам, че настоящия превод изцяло отговаря на оригинала.

Загреб, 05 септември 2018 г.  
Зав. № 46/1/2018

